

## ПИСАТЕЛЬ И СЦЕНА

Фридрих Вольф, вернувшийся недавно из США, куда он ездил по приглашению «Юнион-театра» на премьеру его пьесы «Матросы из Каттаро», поделился с нашим сотрудником своими впечатлениями об американском театре и американской драматургии.

— В самом сердце центрального авеню Нью-Йорка расположен театральный квартал. Американские театры — это в большинстве своем только театральные помещения, в которых часто меняется и «художественное руководство», и состав актеров, и репертуар. Многие из театров, заканчивая сезон, знают, что они больше к жизни не вернуться, а прибавят свое имя к длинному списку культурных учреждений, погибших в результате общеэкономического кризиса. Но если даже для постороннего наблюдателя очевиден процесс гибели коммерческого театра, то тем знаменательней рост театра массового, рассчитанного на демократического зрителя.

В театральном центре Америки — на Бродвее 32 театра. Эта цифра является очень незначительной, по сравнению с теми 200 агитпротеатрами, которые обслуживают сотни тысяч пролетарских и фермерских зрителей.

«Матросы из Каттаро» не сходили с репертуара «Юнион-театра» в течение 23 недель. Эту постановку посетило 180 тысяч зрителей. «Нью-Йорк Таймс» вынуждена была признать постановку лучшим спектаклем сезона.

Три года назад из ложа коммерческой «Театр-гельд» выделился левый «Групп-театр», во главе с видными актерами Клиффордом Одетс и Бромбергом. «Групп-театр» стал центром левой пролетарской драматургии.

Репертуар этого театра находится на высоком художественном уровне. Такие пьесы, как «1931 год» Лоусона, «Благородные дамы» Сифтена, «Мужчины в белом» Кингслея (эта пьеса переведена на русский язык), заслуживают того, чтобы быть включенными в репертуар также и советских театров. В полной мере это относится к пьесам Клиффорда Одетс: «Наполеон»

## ФРИДРИХ ВОЛЬФ О ПОЕЗДКЕ В АМЕРИКУ.

на левых» (на тему о последней стачке шоферов такси в Нью-Йорке) и «Дедушка и внук» (на тему о распаде буржуазной семьи).

Названные мною пьесы проникнуты духом социального пессимизма. Их авторы — представители крайней радикальной интеллигенции Америки, друзья СССР и революционного пролетарского движения. Но оптимистических пьес нет вообще в репертуаре бродвейских театров.

Особо следует упомянуть левый еврейский театр Артеф, во главе которого стоят Бен Шнайдер (ученик Вахтангова) и Бухвальд. Зрительный зал в этом театре невелик, но он всегда переполнен. Артеф бездефини-



Фридрих Вольф

тен (что очень много значит при нынешнем кризисе в Америке). Его актеры, профессиональные рабочие, днем работают на предприятиях.

«Театр действия», руководимый Альфредом Саксом, также левый художественно весьма ценный коллектив, обладающий своей собственной театральной студией с обширным репетиционным залом. В его репертуаре — как пьесы классические («Скупой»), так и злободневные современные ревию. Поставленные в театре пьесы самого Сакса «Молодежь призвана» и др. заслуживают всяческого внимания. Это очень остро и художественно убедительно разработанная тема борьбы со своеобразной американской фашизацией государственной системы.

Отдельное место занимают на театральном фронте США так называемые университетские театры (студенческие). По приглашению некоторых из них я читал доклад о положении театра в СССР.

В репертуаре нью-йоркских театров сейчас нет ни одной шекспировской постановки, и мое сообщение о двух больших шекспировских сезонах в Москве произвело там буквально ошеломляющее впечатление. Университетские театры США в своем большинстве также радикально настроены и их репертуар комплектуется из тех же драматических про-

наведений, что и «Групп сийтр», «Театр действия» и др.

В Филадельфии вокруг пьесы «Надежда на левых» развернулась очень интересная борьба. Начальник колледжа запретил ее, декан университета разрешил постановку, с чем первый вынужден был в конце концов под давлением общественного мнения примириться. Левые настроения студенческих масс в Америке очень симптоматичны и вызывают беспокойство в заинтересованных кругах. Так во время первомайской демонстрации 1935 г. в Нью-Йорке в коммунистических колоннах шествовало свыше 5 тысяч студентов Колумбийского университета под лозунгами единого фронта защиты СССР и борьбы против фашизма.

Большое недоумение вызывает среди левых и пролетарских драматургов США наше недостаточное знакомство с их творчеством. Кроме О'Нейля, ставшего одним из «национальных» драматургов московского Камерного театра, у нас были еще поставлены по одной пьесе Тредуэлл, Дос-Пассоса, Уоткинса и Бен-Хекта. О'Нейль в своих последних пьесах — «Хаос наступает», «Завтра придет Электра» и «Бесконечные дни» окончательно обнаружил себя мястиком католиком и фрейдистом. Бен-Хект после своего блестящего дебюта в кино со сценарием «Вива Вилла» целиком ушел в кинематографию. Его последний сценарий «Смердит» на тему о распаде индивидуалистической личности, своеобразного мелкобуржуазного Мефистофеля, также пользуется большим успехом. Уоткинса в Америке никто всерьез не принимает.

Но у нас в СССР совершенно неизвестны имена уже упоминавшихся выше драматургов, а также имя Джона Уэзслия, пьеса которого «Последний путь» (на тему напущенного в Америке действительного происшествия — восстания в тюрьме, поднятого двумя приговоренными к электрическому стулу) пользуется на сценах американских левых театров огромнейшим успехом. Наши театры ничего не знают о драматурге Эльмере Райсе, пьеса которого «Мы — народ» представляет собою блестящую трагическую сатиру на американский капиталистический быт. Заслуживает нашего внимания также драматург А. Мальц, пьесы которого «Мир на земле» и «Черная шахта» пользуются всеобщей любовью американского пролетарского зрителя.

Мне хочется обратить внимание нашей литературной общественности на тяжелое положение, в котором пьесы советского репертуара находятся в Америке, благодаря ловкости литературных спекулянтов. Какой-нибудь безграмотный, но чрезвычайно подвижной проходимо переводит каждую советскую драматургическую новинку на английский язык (учитывая ее рентабельность для американского театра), уплачивает законных два доллара и приобретает для своего манускрипта права «копирайта». Всякий явной литературно-доброкачественный перевод становится после этого уже абсолютно невозможным. Об этом имел специальное суждение и недавно происходивший конгресс революционных писателей Америки. Съезд решил при содействии МОРТ наладить непосредственное поступление рукописей советских драматургов в распоряжение американской революционной «драматургической лиги», которая обеспечила бы их доброкачественный литературный перевод.

В СССР театры увлекаются сейчас очень сильно классикой. Если не считать здесь отдельных перегибов и излишеств, то это явление с точки зрения культурной, безусловно положительное. Но нельзя из-за классиков забывать и об актуальном современном революционном репертуаре. Самое бедное знакомство с современной американской драматургией дало бы театрам Москвы и Ленинграда огромный материал, который бы сделал возможным ликвидировать безрепертуарье на много сезонов вперед. Но, к сожалению, московские и ленинградские театры, по репертуару которых равняются театры всей советской периферии, все еще, по давнишнему выражению классика Пушкина, «ленивы и нелюбопытны»...